

ʿErev Rosh haShaná - Orações e Bênçãos
Compilação e Tradução: Sha'ul Bentsion

I - Bênção para Épocas Especiais (Shehehyanu)

Condutor:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁהַחַיְנוּ וְקִיְמַנּוּ וְהַגִּיעַנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה

Barukh atah Adonay, Elohenu melekh ha'olam, shehehyanu

weqiyemanu wehigui'anu lazeman hazeh

Bendito és Tu Adonay, nosso Elohim, Rei do Universo, que nos concedeu vida, nos sustentou e nos fez chegar a esta época.

Participantes: Amen

II - Lavagem das Mãos

Instruções:

- 1) Enche-se a medida de, pelo menos, uma xícara de água.
- 2) Recita-se a bênção abaixo. Para a lavagem, joga-se metade da água sobre a mão direita, o resto sobre a mão esquerda.
- 3) Esfregue as mãos uma na outra, com os dedos voltados para cima, e mantenha-os assim até secar as mãos com a toalha (ou papel, etc.)

Bênção:

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם

Barukh atah Adonay, Elohenu melekh ha'olam, asher qideshanu

bemiswotaw wessiwanu 'al netilat yadayim.

Bendito és Tu Adonay, nosso Elohim, Rei do Universo, que nos santificou com Seus mandamentos, e nos ordenou acerca do erguer das mãos.

III - Qadish e Prólogo (Somente com Miniyan)

Condutor

O Seu grande Nome seja magnificado e distinto! (**Participantes:** Amen) no mundo que Ele criou conforme a Sua vontade. Que a Sua soberania reine em tua vida e em teus dias, e nas vidas de toda a Casa de Israel, apressada e brevemente, e dizeis (**Participantes:** Amen. Bendito é o Seu grande Nome para todo sempre!) Que Ele seja adorado! (**Participantes:** Amen) Que o Seu Santo Nome seja louvado, glorificado, enaltecido, exaltado, e erguido. Bendito é Ele! (**Participantes:** Amen) Acima de toda bênção, cântico, louvor e consolação proferidos no mundo. E declarem (**Participantes:** Amen).

Condutor:

“Contudo, ele foi misericordioso; perdoou-lhes as maldades e não os destruiu. Vez após vez conteve a sua ira, sem despertá-la totalmente.”

Condutor: Bendizei a Adonay, que é bendito!

Participantes: Bendito é Adonay, que é digno de ser bendito eternamente!

III - A Proclamação do Monoteísmo da Torá (Qeriat Shemá`)

1) Bênçãos Anteriores

Bendito és Tu, Adonay nosso Elohim, Rei do Universo, que pela Sua palavra traz as noites. Aquele que faz a luz passar perante as trevas, ' as trevas perante a luz. Bendito és Tu, Adonay, que traz as noites.

Com amor perpétuo, Tu amas o Teu povo Israel. E Tu jamais removerás o Teu amor de nós, pois é um adorno para as nossas cabeças eternamente. Bendito és Tu, Adonay, que ama o Seu povo Israel.

2) O Shemá`

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד

Shemá` Yisrael Adonay Elohenu, Adonay Ehad.

Ouve, oh Israel, Adonay nosso Elohim, Adonay é Um.

(Em voz baixa: Bendito seja o nome do Seu glorioso reino para todo sempre)

Amarás, pois, Adonay teu Elohim, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração; tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te. Também as atarás como sinal na tua mão, e

te serão por frontal entre os olhos. E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

E será que, se diligentemente obedeceres a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar a Adonay vosso Elohim, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

Então darei a chuva da vossa terra a seu tempo, a temporã e a serôdia, para que recolhais o vosso grão, e o vosso mosto e o vosso azeite. E darei erva no teu campo aos teus animais, e comerás, e fartar-te-ás. Guardai-vos, que o vosso coração não se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos inclineis perante eles; E a ira de Adonay se acenda contra vós, e feche ele os céus, e não haja água, e a terra não dê o seu fruto, e cedo pereçais da boa terra que Adonay vos dá. Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma, e atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontais entre os vossos olhos. E ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e deitando-te, e levantando-te; E escreve-as nos umbrais de tua casa, e nas tuas portas; Para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que Adonay jurou a vossos pais dar-lhes, como os dias dos céus sobre a terra.

E falou Adonay a Moisés, dizendo: Fala aos filhos de Israel, e dize-lhes: Que nas bordas das suas vestes façam franjas pelas suas gerações; e nas franjas das bordas ponham um cordão de azul. E as franjas vos serão para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos de Adonay, e os cumprais; e não seguireis o vosso coração, nem após os vossos olhos, pelos quais andais vos prostituindo. Para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sejais a vosso Elohim. Eu sou Adonay vosso Elohim, que vos tirei da terra do Egito, para ser vosso Elohim. Eu sou Adonay vosso Elohim.

3) *Bênçãos Posteriores*

Verdadeira e fielmente Tu o estabeleceste. Eles viram o Teu poder manifesto no mar. Eles Te louvaram, aceitaram o Teu reinado, e disseram: Adonay reinará eternamente! Adonay dos exércitos, nosso Redentor, é o Seu Nome - o Santo de Israel. Bendito és Tu, Adonay, o Redentor de Israel.

Faze-nos deitar em paz, Adonay nosso Elohim, e que nos levantemos com vida e paz. E estende sobre nós o escudo da Tua paz. Que os nossos olhos possam ver, nossos corações se regozijarem, e nossas almas exultarem no Teu livramento ao dizer a Sião: "O Teu Elohim reina!" Pois o domínio é Teu, e para sempre Tu reinarás gloriosamente! Bendito és Tu, Adonay, que em glória reina perpetuamente, Auto-Existente e Eterno - para sempre. Amen.

(Se houver Miniyan, repete-se aqui o Qadish)

III - A Oração da Noite (`Amidá de `Arvit)

Adonay, abre os meus lábios, e a minha boca proferirá o Teu louvor.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu,

[Pondo-se de pé]

Adonay nosso Elohim, Elohim de nossos patriarcas; Elohim de Abraão, Elohim de Isaque, Elohim de Jacó; o grande, poderoso, e temivelmente admirável Elohim, a Autoridade Suprema; Que benevolentemente concede amorosidade e é Possuidor de tudo; Que relembra a amável devoção dos patriarcas, e traz um redentor aos filhos dos seus filhos. Rei, Libertador, e Protetor.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu,

[Pondo-se de pé]

Adonay, o Escudo de Abraão.

Tu és eternamente valoroso oh Adonay, abundantemente capaz de salvar;

[Durante a época mais seca, recitar:] Tu fazes o orvalho descer

[Durante a época mais chuvosa, recitar:] Tu fazes o vento soprar e a chuva descer;

Tu sustentas os vivos com leal bondade, revives os mortos com abundante compaixão; Tu curas os enfermos, libertas os cativos, e manténs fidelidade àqueles que estão adormecidos no pó. Quem é como Tu, oh Todo Poderoso? Quem é comparável a Ti, causando a morte e restaurando a vida? Bendito és Tu, Adonay, que revives os mortos.

E agora, portanto, Adonay nosso Elohim, impõe a tua reverência sobre todas as tuas obras e a tua veneração sobre tudo o que criaste, para que as tuas obras possam te temer e todas as criaturas se prostrem perante Ti, para formem uma unidade para fazer a Tua vontade com coração perfeito. Assim como sabemos, oh Adonay nosso Elohim, que o domínio é Teu, a força está em Tua mão, e o poder está em Tua destra, e o Teu Nome é temível sobre tudo o que criaste.

E portanto, oh Adonay, concede glória ao Teu povo, louvor àqueles que Te temem, esperança àqueles que Te buscam, confiança àqueles que esperam por Ti. Alegria para a Tua terra, e satisfação para a Tua cidade, e um chifre florescente a Davi Teu servo, e uma luz constante sobre o filho de Jessé, Teu ungido, apressadamente em nossos dias.

Então os justos verão e se alegrarão; os retos exultarão, os pios se regozijarão em cântico, e a iniquidade fechará a sua boca, e toda a impiedade será plenamente consumida como fumaça, quanto Tu fizeres o domínio da arrogância passar da terra.

E tu, oh Adonay, reinarás, Tu sozinho, sobre todas as obras no Monte Sião, a morada da Tua glória, e em Jerusalém, a Tua Cidade Santa, conforme está escrito em Tuas santas palavras: “Adonay reinará para sempre, o Teu Elohim, oh Sião, de geração em Geração. Halelu-Yah.”

Tu és santo, e o Teu Nome é temível, e não há Elohim além de ti, conforme está escrito: “Adonay dos exércitos é exaltado em juízo e o Santo El é santificado em retidão.” Bendito és Tu, Adonay, o Santo Rei.

Tu nos escolheste dentre todos os povos. Tu nos amaste e Te deleitaste em nós, e Tu nos exaltaste acima de todas as línguas. Tu nos santificaste pelos Teus mandamentos, e Tu nos aproximaste, nosso Rei, do Teu serviço, e Tu nos chamaste pelo Teu grande a Santo Nome.

E Tu nos deste, em amor, oh Adonay nosso Elohim, este Dia de Memorial, dia de soar o shofar. Uma santa convocação, um memorial da saída do Egito.

Nosso Elohim e Elohim de nossos pais, que a nossa lembrança e o nosso nome, e a lembrança de nossos pais, a lembrança do Ungido, filho de Davi, a lembrança de Jerusalém tua cidade, a lembrança de Teu povo, a Casa de Israel, se levante e suba, e se aproxime da Tua presença e encontre graça. Que possa ser ouvida, visitada, lembrada, para livramento e para o bem, para graça, amorosidade e misericórdia, para vida e para paz neste Dia de Memorial. Lembra-te de nós, Adonay nosso Elohim, de agora em diante para o bem. Visita-nos com bênção, e salva-nos para a vida. E com a Tua palavra de salvação e misericórdia, poupa-nos e sê gracioso para conosco. Tende misericórdia de nós, e salva-nos. Pois para Ti nossos olhos se voltam, pois Tu és Elohim e Rei gracioso e misericordioso.

Nosso Elohim e Elohim de nossos pais, reina sobre todo o universo em Tua glória, e em Teu esplendor sê exaltado sobre Toda a terra. Brilha na majestade da Tua força triunfante sobre todos os habitantes do mundo, para que tudo o que foi formado possa saber que Tu o formaste, e toda criatura compreenda que Tu a criaste, e que tudo o que tem fôlego em suas narinas diga: Adonay, o Elohim de Israel, é Rei, e Seu domínio governa sobre tudo. Santifica-nos pelos Teus mandamentos e concede-nos a nossa porção na Tua Torá. Satisfaz-nos com a Tua bondade, e alegra-nos com a Tua salvação. E purifica nossos corações para Te servir em verdade. Pois Tu, nosso Elohim, és a verdade, e a Tua palavra é verdadeira e dura para sempre. Bendito és Tu, Adonay, Tu és Rei sobre toda a terra, que santificas Israel e o Dia do Memorial.

Favorece o Teu povo, oh Adonay nosso Elohim, e as suas orações; restaura o serviço nas câmaras internas do Teu Templo; e aceita as orações e ofertas queimadas de Israel com favor, e que o serviço de Israel sempre encontre favor; e que os nossos olhos contemplem o Teu retorno compassivo a Sião, e que encontremos favor como na antiguidade. Bendito és Tu, Adonay, que restauras a Sua morada em Sião.

[Prostrando-se]

Nós Te agradecemos...

[Pondo-se de pé]

...porque Tu és Aquele que é, Adonay nosso Elohim, para todo o sempre; por nossas vidas que estão depositadas em Tuas mãos, nossas almas confiadas a Ti, e por Teus milagres e misericórdias que ocorrem a cada momento, ao anoitecer e pela manhã. Por tudo, seja adorado e exaltado, pois só Tu és Único; e não há outro além de Ti.

[Prostrando-se]

Bendito és Tu

[Pondo-se de pé]

Adonay, O Mais Benevolente é o Teu Nome, e é adequado dar-Te graças.

Estabelece paz, bondade, e bênção sobre nós, compaixão, e graça, e misericórdias. E abençoa a todos nós com a luz da Tua face; Pois desde a luz da Tua face, oh Adonay nosso Elohim, Tu nos concedeste Torah e vida, amor e graça, retidão e paz; e é bom aos Teus olhos abençoar o Teu povo Israel a cada momento. Bendito és Tu, Adonay, que abençoa o Teu povo Israel com paz. Amen.

[Prostrando-se]

Sejam agradáveis as palavras da minha boca e a meditação do meu coração perante a tua face, Adonay, Rocha minha e Redentor meu!

[Ao concluir, dá-se três passos para trás, curvando a cabeça.

Voltando a cabeça para a esquerda, diz-se: Paz

Voltando a cabeça para a direita, diz se: Paz

Ao erguer a cabeça, diz-se: Estabelece a paz.]

(Se houver Miniyan, repete-se aqui o Qadish)

IV - Qidush

👉 **Instruções:**

- Enche-se uma taça (ou copo) de vinho ou suco de uva (90ml ou mais, com pelo menos uma gota d'água), que é bebida ao final.

Condutor:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

Barukh atah Adonay, Elohenu melekh ha'olam, borê peri haguefen

Bendito és Tu Adonay, nosso Elohim, Rei do universo, Criador do fruto da videira.

Participantes: Amen.

Condutor: Bendito és tu, Adonay nosso Elohim, Rei do Universo, que nos santificou dentre todos os povos, e nos exaltou acima de todas as línguas, e nos tornou grandes, nos desejou e nos glorificou. E Tu, Adonay nosso Elohim, amorosamente nos concede solenidades para alegria e festividades e tempos para júbilo, este dia solene, santa convocação, este Dia de Memorial, dia de toque do shofar, um memorial da saída do Egito. Pois Tu tens nos escolhido e nos santificado dentre todos os povos, e Tuas festividades Tu nos concedeste com alegria e júbilo. Bendito és Tu, Adonay, que santificas Israel, e o Dia de Memorial.

Participantes: Amen.

V - Jantar

1) Bênçãos Antes dos Alimentos

Para o pão (Condutor):

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ
Barukh atah Adonay, Elohenu melekh ha`olam, hamossi lehem min
haares
Bendito és tu Adonay, nosso Elohim, Rei do universo, que extrai o pão da terra.

Participantes: Amen.

Para vegetais em geral (Condutor):

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה
Barukh atah Adonay, Elohenu melekh ha`olam, borê peri ha`adamá
Bendito és Tu Adonay, nosso Elohim, Rei do universo, Criador do fruto da terra.

Participantes: Amen.

Para produtos de grãos, que não sejam pão (Condutor):

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיַּי מְזוֹנוֹת
Barukh atah Adonay, Elohenu melekh ha`olam, borê minê mezonot
Bendito és Tu Adonay, nosso Elohim, Rei do universo, Criador do fruto da terra.

Participantes: Amen.

Para frutos de árvores (Condutor):

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ
Barukh atah Adonay, Elohenu melekh ha`olam, borê peri ha`es
Bendito és Tu Adonay, nosso Elohim, Rei do universo, Criador do fruto da árvore.

Participantes: Amen.

Para carnes, bebidas e outros (Condutor):

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ
Barukh atah Adonay, Elohenu melekh ha`olam, shehakol nihyá bidvarô
Bendito és Tu Adonay, nosso Elohim, Rei do universo, por cuja palavra tudo veio a existir.

Participantes: Amen.

2) Bênção Após Refeição (Birkat HaMazon)

A parte abaixo só é dita quando há 3 ou mais judeus do mesmo sexo. Se houver miniyan, as palavras entre colchetes são ditas:

Condutor: Adoremos [ao nosso Elohim,] Àquele cuja recompensa comemos.

Outros: Bendito é [o nosso Elohim,] Aquele cuja recompensa comemos e cuja bondade é a nossa vida.

Bênção:

Bendito és Tu Adonay nosso Elohim, Rei do Universo, que alimenta a todo o mundo com bondade, misericórdia, e compaixão. Bendito és Tu, Adonay, que alimenta a todos.

Nós te agradeceremos, oh Adonay nosso Elohim, pois Tu nos concedeste uma terra desejável, bondade, compaixão, aliança e Torah;

Nós Te somos gratos por tudo isso. Bendito és Tu, Adonay, pela terra e pelo alimento.

Oh Adonay, nosso Elohim, tende compaixão de Israel Teu povo, e de Jerusalém Tua cidade. Aumenta a honra do Templo e do reino da Casa de Davi - restaura-o ao seu lugar em nossos dias;

Nosso Elohim, e Elohim de nossos pais, que uma lembrança de nós, de nossos patriarcas, de Jerusalém Tua cidade, e uma lembrança do Teu povo, toda a Casa de Israel, surja, venha e chegue, e seja vista perante Ti; Que possa ser recordada e considerada perante Ti para o bem, neste dia de santa convocação, neste dia de memorial. Lembra-Te de nós neste tempo para o bem, oh Adonay nosso Elohim; e considera este tempo para bênção, e livra-nos neste tempo, para a vida;

Bendito és Tu, Adonay, que edificas Jerusalém. Amen.

Bendito és Tu Adonay, nosso Elohim, Rei do Universo, o Poderoso, nosso Pai, nosso Rei, nosso Criador, o Rei benevolente que manifesta bondade e que a cada dia concede graça, amorosidade, compaixão e todo o bem.

Este material atende rigorosamente às exigências da halakhá tradicional, conforme indicadas na Mishnê Torá.